

Sepher Bet Tessaloniqim (2 Thessalonians)

Chapter 2

2Th2:1
אִוְהַנְנוּ מִבְּקָשִׁים מִכֶּם אֶחָי עַל-אֲדוֹת
בִּיאַת אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאִסְיַפְתָּנוּ אֵלָיו:

1. w'hin'nu m'baq'shim mikem 'echay `al-'odoth bi'ath 'Adoneynu Yahushua
haMashiyach wa'asiphathenu 'elayu.

2Th2:1 Behold, we ask you, my brothers, with regard to the coming of our Adon **וְאִסְיַפְתָּנוּ אֵלָיו**
the Mashiyach and our gathering together to Him,

<2:1> Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ

καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτὸν

1 Erōtōmen de hymas, adelphoi, hyper tēs parousias tou kyriou hēmōn

Now we ask you, brothers, with regard to the coming of our Master,

Iēsou Christou kai hēmōn episyngōgēs ep' auton

Yahushua the Messiah, and our gathering together to Him,

בְּאִשְׁר לֹא-תִטָּרֵף וְדַעְתְּכֶם פְּתָאִים וְאִשְׁר לֹא תִבְהִלוּ
לֹא בְרוּחַ וְלֹא בְדַבָּר וְלֹא בְאִגְרָת כְּאֵלוּ שְׁלוּחָה
מֵאַתָּנוּ לֵאמֹר הַגִּיעַ יוֹם יְהוָה:

2. 'asher lo'-thitareph da`t'kem pith'om wa'asher lo' tibahelu lo' b'ruach
w'lo' b'dibur w'lo' b'igereth k'ilu sh'luchah me'itanu le'mor higi`a yom Yahúwah.

2Th2:2 that is not quickly to be shaken in knowledge and that is not to be alarmed,
neither by spirit nor by word nor by letter, such as the extension from us, saying,
the day of **וְאִסְיַפְתָּנוּ אֵלָיו** has come.

<2> εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοῦς μηδὲ θροεῖσθαι,
μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι' ἐπιστολῆς ὡς δι' ἡμῶν,
ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου·

2 eis to mē tacheōs saleuthēnai hymas apo tou noos mēde throeisthai,

for not quickly to be shaken you from the mind nor to be alarmed,

mēte dia pneumatōs mēte dia logou mēte di' epistolēs hōs di' hēmōn,

neither by a spirit nor by a word nor by a letter as if by us,

hōs hoti enestēken hē hēmera tou kyriou;

as if that has come the day of YHWH.

מַעַלְלֵי-יָדָיְכֶם לֹא-יָבֵא בְטָרֶם
וְנִגְלֶה אִישׁ הַחֲטָאָה בֶּן-הָאָבְדוֹן
וְעַתָּה אֶתְּכֶם אִישׁ בְּשׁוּם אֲוֶפֶן כִּי לֹא-יָבֵא בְטָרֶם
וְנִגְלֶה אִישׁ הַחֲטָאָה בֶּן-הָאָבְדוֹן

3. 'al-yath`eh 'eth'kem 'ish b'shum 'ophen ki lo'-yabo' b'terem yih'yeh bari'shonah hamered w'nig'lah 'ish hachata'ah ben-ha'abadon.

2Th2:3 Let no man in any way deceive you, for it shall not come unless the falling away is to come first, and the man of lawlessness is to be revealed, the son of destruction,

<3> μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον. ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,

3 mē tis hymas exapatēsē kata mēdena tropon.

Let not anyone deceive you by any way;

hoti ean mē elthē hē apostasia prōton

because unless comes the apostasy first

kai apokalypthē ho anthrōpos tēs anomias, ho huios tēs apōleias,

and be revealed the man of lawlessness, the son of destruction,

וְעַתָּה אֶתְּכֶם אִישׁ בְּשׁוּם אֲוֶפֶן כִּי לֹא-יָבֵא בְטָרֶם
וְנִגְלֶה אִישׁ הַחֲטָאָה בֶּן-הָאָבְדוֹן
וְעַתָּה אֶתְּכֶם אִישׁ בְּשׁוּם אֲוֶפֶן כִּי לֹא-יָבֵא בְטָרֶם

דַּהַמְתְּקוּמֶם וְהַמְתְּרוּמֶם עַל-כָּל-הַנִּקְרָא אֵל אִו עֲבוּדָה
כִּי גַם-יֵשֵׁב בְּהִיכַל הָאֱלֹהִים כְּאֵלֵּהִים
וּמִרְאָה אֶת-עַצְמוֹ כִּי אֵלֵּהִים הוּא׃

4. hamith'qomem w'hamith'romem `al-kal-haniq'ra' 'El 'o `abodah ki gam-yesheb b'heykal ha'Elohim k'Elohim umar'eh 'eth-`ats'mo ki 'Elohim hu'.

2Th2:4 who opposes and exalts himself above all that is called El or that is served, for he also sits in the temple of the Elohim, as Elohim, presenting himself that He is Elohim.

<4> ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καθίσαι ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν θεός.

4 ho antikeimenos kai hyperairomenos epi panta legomenon theon

the one setting himself against and exalting himself above all being called El

ē sebasma, hōste auton eis ton naon tou theou kathisai

or an object of veneration, so as for him in the temple of the Elohim to sit,

apodeiknynta heauton hoti estin theos.

presenting himself that he is Elohim,

הֲלֹא תִזְכְּרוּ כִּי-בְעוֹד הָיֹוְתִי אֶתְּכֶם אֵלָּה הַבְּרִיתִי אֵלֵיכֶם׃
וְעַתָּה אֶתְּכֶם אִישׁ בְּשׁוּם אֲוֶפֶן כִּי לֹא-יָבֵא בְטָרֶם
וְנִגְלֶה אִישׁ הַחֲטָאָה בֶּן-הָאָבְדוֹן

5. halo' thiz'k'ru ki-b'`od heyothi 'it'kem 'eleh dibar'ti 'aleykem.

2Th2:5 Do you not remember that while I was still with you, I told you these things?

<5> Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;

5 **Ou mnēmoneuete hoti eti ōn**

Do you not remember that while yet being
pros hymas tauta elegon hymin?
with you these things I was telling you?

ⲡⲥⲟⲩ ⲛⲧⲓⲛⲉⲙⲟⲛⲉⲩⲱⲧⲉ ⲛⲧⲓ ⲉⲧⲓ ⲟⲩⲛ
וְזָכַרְתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר יִמְנַעְהוּ מִלְּהַגְלוֹת בְּעֵתוֹ:

6. **w'`atah y'da`tem 'eth 'asher yim'na`ehu mil'higaloth b'`ito.**

2Th2:6 And **now you know what** restrains him **to be revealed in his time.**

<6> καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.

6 kai **nyn to katechon oidate eis to apokalyphthēnai auton**

And now the one holding him back you know for him to be revealed
en tō heautou kairō.
in his own time.

ⲛⲩⲛ ⲧⲟ ⲕⲁⲧⲉⲕⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲟ
זְכִיר סוֹד הַרְשָׁע כְּבָר הַחֲלָה בְּעֵלְתוֹ רַק שְׂוִיֹסֵר
מִתְּוֶךְ הַמִּנְעַ עַד-כֹּה:

7. **ki sod haresha` k'bar hechelah ph`ulatho raq sheyusar mitawe'k hamone`a`ad-koh.**

2Th2:7 For the **mystery of lawlessness has already** began its operation **only that is to be removed out of the avoidance so far.**

<7> τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας·
μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται.

7 **to gar mystērion edē energeitai tēs anomias;**

For the mystery already is working of lawlessness;
monon ho katechōn arti heōs ek mesou genētai.
only there is one holding it back just now until out of the midst he is gone.

ⲕⲓ ⲥⲟⲃ ⲛⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲗⲁⲛⲁⲩⲏⲥ ⲛⲁⲩⲁⲃⲟⲛ
חַוְּאַזְּ הַגְּלָה הַרְשָׁע אֲשֶׁר יִמְתְּנֵנוּ הָאָדוֹן בְּרוּחַ שְׂפָתָיו
וַיִּשְׁבִּיתֵנּוּ בְּהוֹפְעַת בִּיאָתוֹ:

8. **w'az yigaleh harasha` 'asher y'mithenu ha'Adon b'ruach s'phathayu w'yash'bithenu b'hopha`ath bi'atho.**

2Th2:8 And **then the lawless one shall be revealed, whom the Adon shall slay**
with the breath of His mouth and shall destroy **with the appearance of His coming.**

<8> καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ κύριος [Ἰησοῦς] ἀνελεῖ τῷ πνεύματι
τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ,

8 kai **tote** apokalyphthēsetai ho anomos,
 And **then** shall be revealed the lawless one,
 hon ho kyrios [hIēsous] anelei tō pneumatī tou stomatos autou
 whom the Master Yahushua shall consume by the breath of his mouth
 kai katargēsei tē epiphaneia tēs parousias autou,
 and shall destroy by the appearance of his coming;

חַי-טוֹטוֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ יִשְׁתַּחֲוֶה אֶת-פִּי הַמָּוֶה וְיִבְרָא
 אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא
 וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא
 וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא

9. 'eth 'asher yabo' k'phi p`ulath hasatan b'rab-koach
 ub'othoth ub'moph'they shaqer.

2Th2:9 That is, the one whose coming is in accord with the working of hasatan,
 with all power and with signs and with wonders of falsehood,

<9> οὐ ἐστὶν ἡ παρουσία κατ' ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ
 ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους

9 hou estin hē parousia kat' energeian tou Satana
 whose is coming according to the working of Satan
 en pasē dynamei kai sēmeiois kai terasin pseudous
 with all power and signs and wonders of falsehood

יְהוֹשֻׁעַ יִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְיִבְרָא
 אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא
 אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא
 אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא

10. ub'kal-mir'math 'awen ba'ob'dim
 tachath 'asher lo' qib'lu 'eth-'ahabath ha'emeth l'hiuashe`a.

2Th2:10 and with all the deception of wickedness in them that perish,
 instead of which they did not receive the love of the truth to be saved.

<10> καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας τοῖς ἀπολλυμένοις,
 ἀνθ' ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἔδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτοῦς.

10 kai en pasē apatē adikias tois apollymenois,
 and with every deception of unrighteousness for the ones being destroyed,
 anth' hōn tēn agapēn tēs alētheias ouk edexanto eis to sōthēnai autous.
 because the love of the truth they did not accept for them to be saved.

יְהוֹשֻׁעַ יִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְיִבְרָא
 אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא
 אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא
 אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְיִבְרָא אֶת-אֲשֶׁר יִבְרָא

11. uba`abur zo`th y`shalach lahem ha'Elohim maduchey shaw' l'ha`amin bashaquer.

2Th2:11 For this reason the Elohim sends upon them the strength of delusion, to believe the falsehood,

<11> καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει,

11 kai dia touto pempei autois ho theos energeian planēs

And for this reason sends to them the Elohim a powerful delusion eis to pisteusai autous tō pseudei, for them to believe the falsehood,

יב לְמַעַן יִדְוֹנוּ כָּל־אֲשֶׁר לֹא־הֶאֱמִינוּ בְּאֵמֶת וְרָצוּ בְּעוֹלָה׃
אָלְתוֹסַף יִרְ-אֲזַח מְעַלְלֵי-כֹל אֲשֶׁר-לֹא יִשְׁמְעוּ אֶת־כְּלֵי הַחַיִּים

12. l'ma`an yidonu kal-'asher lo'-he'eminu ba'emeth w'ratsu ba`aw'lah.

2Th2:12 in order that all should be judged who believe not in the truth, but have pleasure in unrighteousness.

<12> ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ ἀλλὰ εὐδοκῆσαντες τῇ ἀδικίᾳ.

12 hina krithōsin pantes hoi mē pisteusantes tē alētheiā

that may be judged all the ones not having believed the truth alla eudokēsantes tē adikiā. but having had pleasure unrighteousness.

יג אֲבָל אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים בְּעִבּוֹרְכֶם
אֲחֵי חֻבִּיבֵי הָאֱדוֹן אֲשֶׁר מִבְּתִּחְלָה בָּחַר בְּכֶם הָאֱלֹהִים
לִישׁוּעָה בְּקִדְשׁת הַרוּחַ וּבְאֵמוּנַת הָאֵמֶת׃
אֲבָל אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים בְּעִבּוֹרְכֶם
אֲחֵי חֻבִּיבֵי הָאֱדוֹן אֲשֶׁר מִבְּתִּחְלָה בָּחַר בְּכֶם הָאֱלֹהִים
לִישׁוּעָה בְּקִדְשׁת הַרוּחַ וּבְאֵמוּנַת הָאֵמֶת׃

13. 'abal 'anach'nu chayabim l'hodoth tamid l'Elohim ba`abur'kem 'achay chabibey ha'Adon 'asher mibat'chilah bachar bakem ha'Elohim lishu`ah biq'dushath haRuach ube'emunath ha'emeth.

2Th2:13 But we ought to give thanks to Elohim always for you, my brothers beloved by the Adon, because the Elohim has chosen you from the beginning for salvation through sanctification of the Spirit and through the faith in the truth.

<13> Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλατο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπαρχὴν εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας,

13 Hēmeis de ophailomen eucharistein tō theō pantote peri hymōn, adelphoi

But we ought to thank to Elohim always concerning you, brothers ēgapēmenoi hypo kyriou, hoti heilato hymas ho theos aparchēn having been loved by the Master, because chose you the Elohim as firstfruits

eis sōtērian en hagiasmō pneumatōs kai pistei alētheias,
for salvation by sanctification of the Spirit and belief of the truth,

יְהוָה יִקְרָא אֶתְכֶם בְּבִשׂוּרֵינוּ
לְנַחֲלַת כְּבוֹד אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

14. lazo'th qara' 'eth'kem bib'sorathenu
I'nachalath k'bod 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Th2:14 It was for this He called you through our good news,
to the obtaining of the glory of our Adon **וְהוֹשִׁיעַ** the Mashiyach.

<14> εἰς ὃ [καὶ] ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν
εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

14 eis ho [kai] ekalesen hymas dia tou euaggeliou hēmōn
to which also he called you through our good news,
eis peripoïēsīn doxēs tou kyriou hēmōn Iēsou Christou.
to the obtaining of the glory of our Master, Yahushua the Messiah.

טוּ לְכֵן אֶחָי עִמָּדוֹ וְהִסְזִיקוּ בְּקִבְלוֹת
אֲשֶׁר לְמִדְתָּם אִם בְּדַבָּרֵינוּ אִם בְּאַגְוָלֵינוּ:

15. laken 'achay `im'du w'hachaziqū baqabaloth
'asher lumad'tem 'im bid'barenu 'im b'igar'tenu.

2Th2:15 So then, my brothers, stand firm and hold to the traditions
which you were taught, whether by our word or by our letter.

<15> ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε
εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν.

15 ara oun, adelphoi, stēkete, kai krateite tas paradoseis has edidachthēte
So then, brothers, stand firm and hold the traditions which you were taught
eite dia logou eite di' epistolēs hēmōn.
either by word or by a letter from us.

טוּ וְאֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֵלֵינוּ אָבִינוּ אֲשֶׁר אָהַב אֶתְנוּ
וַיִּתֵּן-לָנוּ בְּחַסְדּוֹ גְּחֻמַּת עוֹלָם וַתִּקְנֶה טוֹבָה:

16. wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach w'Eloheynu 'Abinu 'asher 'ahab 'othanu
wayiten-lanu b'chas'do nechamath `olam w'thiq'wah tobah.

2Th2:16 And our Adon **וְהוֹשִׁיעַ** the Mashiyach and our El our Father,
who has loved us and has given us eternal comfort and good hope through His grace,

<16> Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ [ὁ] θεὸς ὁ πατὴρ ἡμῶν
ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δούς παράκλησιν αἰώνιαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,
16 **Autos de ho kyrios hēmōn Iēsous Christos kai [ho] theos ho patēr hēmōn,**
Himself now our Master, Yahushua the Messiah, and the Elohim our Father,
ho agapēsas hēmas kai dous paraklēsin aiōnian
the One having loved us and having given eternal encouragement
kai elpida agathēn en chariti,
and good hope by grace,

יְזַחֵם הוּא יְנַחֵם אֶת-לְבַבְכֶם וַיְכַוֵּן אֶתְכֶם בְּכָל-דְּבַר וּמַעֲשֵׂה טוֹב: 17

17. **hu' y'nachem 'eth-l'bab'kem wikonen 'eth'kem b'kai-dabar uma`aseh tob.**

2Th2:17 may He comfort your hearts and establish you in every word and good work.

<17> παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ.

17 **parakalesai hymōn tas kardias kai stērixai en panti ergō**

may He encourage your hearts and may He establish you in every work

kai logō agathō.

and word good.